Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I Mesraim zrodził ― Ludiimów i ― Enematiimów i ― Labiimów i ― Nefthaliimów, |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Misraim zrodził Ludytów\* i Anamitów,\*\* i Lehabitów,\*\*\* i Naftuchitów,\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od Misraima z kolei pochodzą Ludyci, Anamici, Lehabici, Naftuchici, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Misraim zaś spłodził Ludima, Ananima, Lahabima i Naftuchima; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Micraim też spłodził Ludyma, i Hananima, i Laubima, i Neftuhyma. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale Mesraim zrodził Ludima i Ananima, i Laabima, Neftuma. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Misraim miał jako potomstwo: Ludim, Anamim, Lehabim, Naftuchim, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Misraim zrodził Ludytów, Anamitów, Lehabitów, Naftuchitów, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potomkowie zaś Misraima to: Ludim, Anamim, Lehabim i Naftuchim, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Misraim był przodkiem Ludytów, Anamitów, Lehabitów, Naftuchitów, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Micrajimowi zaś urodzili się: Ludim, Anamim, Lehabim, Naftuchim, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Micrajim miał synów: Ludim, Anamim, Lehawim Naftuchim,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Месраїм породив Лудіїмців і Енеметіїмців і Лавіїмців і Нефталіїмців |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Micraim spłodził Ludów, Anamitów, Lehabitów, Naftuchidów, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Micraimowi urodzili się Ludim i Anamim, i Lehabim, i Naftuchim, |

1. 1) Ludyci : plemiona afrykańskie na zach od delty Nilu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Anamici : plemiona północnoafrykańskie, na zach od Egiptu, zamieszkujące okolice Cyreny. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lehabici : plemiona Libijczyków. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Naftuchici : plemiona delty Nilu. [↑](#footnote-ref-5)